

**PHILIPPE CUPER PROPOSE**

フィリップ・キュペール／監修

**Traditionnel KLEZMER**

クレズマーの伝統音楽

*Arrangement : Alexis Ciesla*

編曲 : アレクシス・チェスラ

**ODESSA BULGAR**

オデッサ・ブルガー

**Ensemble de Clarinettes**

*Clarinet choir*

クラリネット・アンサンブル

**I**NTERNATIONAL **M**USIC **D**IFFUSION



**Alexis Ciesla** étudie à Lyon, Genève et Paris où il obtient ses premiers prix de clarinette et clarinette basse en 1991.

Attiré par la pédagogie, il obtient son Diplôme d'État ainsi que le Certificat d'Aptitudes aux fonctions de professeur de clarinette. Il enseigne au CRC de Saint-Priest depuis 1990.

Passionné par les musiques improvisées et traditionnelles, il fonde le « Doumka Clarinet Ensemble » avec lequel il enregistre quatre albums salués par la critique. Il a écrit sonates, concertos... pour Philippe Berrod, François Sauzeau, le Quatuor Debussy, le Quatuor Emphasis, Jean-Denis Michat etc...

Ses compositions sont éditées chez Robert Martin, Advance Music, Billaudot, Arpèges et « Les Braques » pour le livre-cd « Halb, l'autre moitié », prix « Lire dans le noir » Radio-France et « Coup de cœur de l'académie Charles Cros ».

**Alexis Ciesla** studied music in Lyons, Geneva and Paris, where he secured first prizes in clarinet and bass clarinet in 1991.

His interest in music education led to him obtaining his State Diploma as well as the certificate (« certificat d'aptitudes ») for teaching clarinet. He has been teaching at the CRC in Saint-Priest since 1990.

His passion for improvised and traditional music resulted in him forming the Doumka Clarinet Ensemble, with which he has recorded four critically-acclaimed albums.

He has composed sonatas and concertos for Philippe Berrod, François Sauzeau, the Quatuor Debussy, the Quatuor Emphasis, Jean-Denis Michat, and others.

His compositions are published by Robert Martin, Advance Music, Billaudot and Arpèges as well as Les Braques for the book/CD Halb, l'autre moitié, which was awarded both Radio-France's « Lire dans le noir » prize and the Académie Charles Cros' « Coup de cœur » prize.

**Alexis Ciesla** studiert in Lyon, Genf und Paris, wo er seine ersten Preise für Klarinette und Bassklarinette 1991 erhält. Die Pädagogik zieht ihn an; er schafft das Staatsexamen und erhält den beruflichen Befähigungsnachweis als Klarinettenlehrer. Er unterrichtet im CRC von Saint-Priest seit 1990.

Als großer Liebhaber der improvisierten und traditionellen Musik gründet er das « Doumka Clarinet Ensemble », mit dem er vier Alben aufnimmt, die von der Kritik positiv aufgenommen wurden.

Er hat Sonaten, Konzerte... komponiert für Philippe Berrod, François Sauzeau, das Quartett Debussy, das Quartett Emphasis, Jean-Denis Michat usw...

Seine Stücke werden bei Robert Martin, Advance Music, Billaudot, Arpèges und « Les Braques » für das CD-Buch « Halb, l'autre moitié » herausgegeben; Preis « Lire dans le noir » (Im Dunklen lesen) Radio-France und „Coup de cœur“ der Akademie Charles Cros ».

**Alexis Ciesla** estudia en Lyon, Ginebra y París, donde obtiene en 1991, sus primeros premios de clarinete y clarinete bajo.

Atraído por la pedagogía, obtiene su Diploma de Estado así como el Certificado de Aptitudes para profesor de clarinete. Enseña en el CRC de Saint-Priest desde 1990.

Apasionado por las músicas improvisadas y tradicionales, funda el “Doumka Clarinet Ensemble” con el cual graba cuatro álbumes aclamados por la crítica.

Ha compuesto sonatas, conciertos... para Philippe Berrod, François Sauzeau, el Cuarteto Debussy, el Cuarteto Emphasis, Jean-Denis Michat, etc ...

Sus composiciones están publicadas en Robert Martin, Advance Music, Billaudot, Arpèges y “Les Braques” para el libro-CD “Halb, l'autre moitié”, premio “Lire dans le noir” Radio-France y “Coup de coeur de la academia Charles Cros”.

pour Philippe Cuper et le Choeur de clarinettes de Versailles

# ODESSA BULGAR

Traditionnel klezmer  
Arr. Alexis CIESLA

Allegro moderato ♩ = c. 138

Musical score for Clarinet ensemble, measures 1-8. The score includes parts for Clarinette en Mib (Eb Clarinet), Clarinette 1 en Sib (Bb Clarinet 1), Clarinette 2 en Sib (Bb Clarinet 2), Clarinette 3 en Sib (Bb Clarinet 3), Clarinette 4 en Sib (Bb Clarinet 4), Clarinette 5 en Sib (Bb Clarinet 5), Cor de basse - Bassett Horn, Clarinette Alto - Alto Clarinet, Clarinette Basse (Bass Clarinet), and Contrebass Clarinet (Optional). The tempo is Allegro moderato (♩ = c. 138). Dynamics include *mf*, *p*, *f*, *pp*, *ppp*, *f*, *pp*, and *f*. Performance markings include *2 soli*, *tutti*, and *solo*. A first ending bracket labeled *8<sup>va</sup>* spans measures 7-8.

Musical score for Clarinet ensemble, measures 9-16. The score includes parts for E-Cl., Cl. 1, Cl. 2, Cl. 3, Cl. 4, Cl., Cl. B., and Cl. Cb. Dynamics include *p*, *pp*, *mf*, and *f*. Performance markings include *solo*.

Musical score for Clarinet ensemble, measures 17-24. The score includes parts for E-Cl., Cl. 1, Cl. 2, Cl. 3, Cl. 4, Cl., Cl. B., and Cl. Cb. Dynamics include *f*, *pp*, *f*, *pp*, *f*, *pp*, and *f*. Performance markings include *tutti* and *siffler (ou chanter)* with vocalizations "la la la la la la etc.". A first ending bracket labeled *8<sup>va</sup>* spans measures 23-24.

25

29

Cl. 1 *tutti*  
*mf*

Cl. 3 *mf*

Cl. 4 *mf*  
*tutti*

Cl. B *tutti*  
*mf*

Cl. Cb *mf*

Detailed description: This system of musical notation covers measures 25 through 32. It features seven staves: E♭ Clarinet (Cl. 1), Clarinet in B♭ (Cl. 2), Clarinet in C (Cl. 3), Clarinet in C (Cl. 4), Clarinet in C (Cl. 1), Clarinet in B♭ (Cl. B), and Contrabass Clarinet (Cl. Cb). The music is in a key with one flat (B♭ major or D minor) and a 2/4 time signature. Measure 25 is marked with a rehearsal sign. Dynamic markings include *mf* and *tutti*. There are various articulations such as accents and slurs throughout the passage.

33

Cl. 1 *mf*

Cl. 2 *tutti*

Cl. 3 *mf*  
*div*  
*p* *mf* *p* *mf*

Cl. 4 *p* *mf*

Cl. 1 *mf*

Cl. B *mf*

Cl. Cb *mf*

Detailed description: This system of musical notation covers measures 33 through 40. It features the same seven staves as the previous system. Measure 33 is marked with a rehearsal sign. Dynamic markings include *mf*, *tutti*, *div*, *p*, and *mf*. The music continues with complex rhythmic patterns and articulations.

41

Cl. 1 *mf*

Cl. 2 *mf*

Cl. 3 *mf*

Cl. 4 *mf*

Cl. 1 *mf*

Cl. B *mf*

Cl. Cb *mf*

Detailed description: This system of musical notation covers measures 41 through 48. It features the same seven staves. Measure 41 is marked with a rehearsal sign. Dynamic markings include *mf*. The music concludes with various articulations and slurs.